

# 《台灣原住民圖畫書50》

『台灣原住民圖畫書50』  
*About The 50 Picture Books of Taiwanese Aborigines*

文 | 林文寶 (台東大學兒童文學研究所教授)

圖 | 編輯部



**台灣原住民** 透過1980年代以來  
 的原住民運動，並  
 隨著民主化過程，已成為關鍵的少數族群。在  
 社會發展過程中，過去以部落做為基礎的生活  
 內涵，因為吸收融合了外來因素，進入都會的  
 原住民已超過13萬人，使得文化傳承的工作面臨  
 極大考驗與挑戰。

## 原住民圖畫書 文化傳承與相識

圖畫書的定義國內外皆有多種說法，大多  
 一般是指有圖畫、簡單主題、情節內容簡短  
 的故事書，主要是針對幼兒所設定的出版品，而  
 關於圖畫書的名稱國內常見有「圖畫書」、  
 「圖畫故事書」、「繪本」等不同名稱。為觀

察台灣光復後出版現象，因此文中所討論的文  
 本以「圖畫書」概括稱之，簡單定義為「以圖  
 文融合方式，或以文為主圖為輔之出版品。」

而多樣豐富的台灣原住民文化，不但是啟  
 蒙孩童認識台灣土地、人文與多元文化的豐富  
 材料，同時也是兒童了解原住民如何與動物、  
 環境以及大自然相互依存、和平共處的最佳素



2008年第九屆亞洲兒童文學大會原住民圖畫書展覽看版。

材，原住民圖畫書出版不僅在傳承原住民獨特的文化，還提供不同族群的孩子彼此認識的機會。

透過生動的故事，搭配精緻彩繪圖畫，勾勒出原住民信仰、儀式、禁忌、圖騰、生活智慧與技能以及歷史。原住民豐富的神話（含神話、傳說、民間故事），正是兒童文學的活水源頭，其蓄意與待發，是指日可待。其間，圖畫書已成為眾所矚目。而本文所謂的圖畫書，是兼具「身分、題材、語言」三種面向，尤其是以「題材」為先。

### 選集計畫的緣起

個人於90年代期間，開始關注於原住民兒童文學。其緣起在於撰寫〈台灣最早的童謠〉一節，於是乎開始收錄有關原住民文學、兒童文學的論述與作品。其中，又以原住民圖畫書最為用心，並於第九屆亞洲兒童文學大會期間（2008年7月29-31日）於國立台灣史前文化博物



2008年第九屆亞洲兒童文學大會期間，原住民圖畫書於國立台灣史前文化博物館展出。

展出3個月。個人收藏截至2010年底，由政府、民間與非營利組織出版和原住民題材相關的兒童圖畫書已有162本。個人一直期待能有原住民兒童文學的相關選集，或原住民兒童文學研討會，於是有「台灣原住民圖畫書50」的構想與編選。於是向行政院原住民族委員會申請補助，執行「台灣原住民兒童圖畫書精選計畫案」，製作《台灣原住民圖畫書50》一書。透過兒童文





民圖書如雨後春筍冒出，在短短的十年時間裡出版數量成倍數成長；其中不僅出版來源多變化，原住民籍與非原住民籍作家的相繼投入，圖畫書的另一個推手——繪者，也以不同方式投入這塊文化傳承的園地。

### 出版概況及分析

整體而言，圖畫書出版以合編及泰雅族為多，以雅美（達悟）族、阿美族次之。各族

群圖畫書出版數量，大抵和原住民人口數相關；唯獨雅美（達悟）族人口數排行九，出版量卻居高。這可能與雅美（達悟）族為台灣唯一居於外島的原住民，不論在生活環境、建築、服裝、工藝等，呈現出特別的生活型態，讓作家、繪者們特別對其感興趣。合編出版圖畫書以多主題、多族群方式出版，整體而言出版來源多為民間出版社，這可能以民間出版社方便行銷販賣有關。合編出版的族群統計以布農族為主題居冠，阿美族居二，和上述單一族群的圖畫書分布相差不大。

出版單位分為（一）政府、（二）政府與民間合作、（三）民間出版社——營利組織、（四）民間出版——非營利組織。原住民圖畫書依其出版來源來看，政府、民間與非營利組織競相出版，民間出版數量至2008年初領先政府出版數量。不過若搭配年份來看，原住民圖畫書早期以政府出版品為主，後民間出版漸漸起步，甚有獨領風騷之勢，又這幾年政府相關機構卻以多元文化方式出版推動各式原住民圖畫書。

原住民圖畫書出版不僅在傳承原住民獨特的文化，還提供不同族群的孩子彼此認識的機會。

學相關領域的學者評選，精選50本至2011年已出版的兒童圖畫書，時逢中華民國建國一百年，做一歷史脈絡記錄並以專文導讀方式，提供給各界認識原住民文化與了解歷史的選書參考。

### 起步雖晚 成長驚人

從台灣圖畫書的創作與出版史來看，台灣原住民圖畫書起步雖較其他類別為晚，但從出版的量與成長來看，卻見其旺盛的出版熱力；原住民圖畫書在多家出版社的相互競爭下和政府出版品的推動，逐漸成為一股不容忽視文學領域。

根據台東大學兒童文學研究所2000年所舉辦的「台灣地區1945年至1998年兒童文學一百本評選活動」中之統計，1945-1998年間，台灣出版之本土創作圖畫書類有542冊，屬原住民圖畫書出版僅13冊；2008年展出有106本，至2010年則有162本。尤其2000年以後，更成氣候。原住

參與原住民圖畫書文字及圖畫的創作者，不論從身分說、題材說、語言說角度來看待之，對於原住民圖畫書的投入皆不遺餘力。在162本中，總計參與圖畫書作者與繪者約有371人（次），而不論是文字或繪者以不具原住民身分作者占多數，具原住民身分作者、繪者不到20%。又具原住民身分的作家創作圖畫書，多為第一次出版原住民圖畫書，部分作者為將自己原有已出版的文學作品轉為圖畫書。在創作語言方面，162本繪本中，有一本是屬無字圖畫書，只是在說明處使用母語。其中128本以中文創作，20本中文、母語並列，13本中文、英語並列。純母語創作不見，以母語創作，或中文、母語並列，或許是今後的趨勢。

### 收錄原則與學術意義

回到「台灣原住民兒童圖畫書精選計畫案」，其評選原則有（一）有現代原住民的聲



### 林文寶

雲林縣土庫鎮人，1943年生。輔仁大學中文系碩士。現任台東大學榮譽教授，曾任台東大學人文學院院長、兒童文學研究所所長、亞洲兒童文學學會臺灣會長等。獲得第3屆五四兒童文學教育獎，中國文藝協會文藝獎章（兒童文學獎），信誼特殊貢獻獎等獎肯定。

音，不只是古老的故事；（二）能展現非刻板印象的原住民故事；（三）具有研究與歷史意義的故事。當然，圖畫書本身的元素，則是必備的條件。又在評選時亦當避免作者或繪者重複化，且各族群亦當在收錄之列。

而編選《台灣原住民圖畫書50》，我們寄望除了歷史與記憶之外，更能有學術的意義：

- （一）使學者致力於原住民兒童文學研究，並提供各界深入此領域的研究；
- （二）引起更多學術議題的討論，拓展原住民兒童文學研究的領域；
- （三）與各地原住民兒童文學研究、專家進行學術交流，提供兒童文學界、創作界的視野；
- （四）促進兒童文學界思索原住民兒童文學未來的研究方向和趨勢；
- （五）透過《台灣原住民圖畫書50》專書，使原住民文化能讓更多原住民以及非原住民兒童認識，以達到文化傳承與交流的目的。◆



雅美（達悟）族人口數排行九，出版量卻居高；可能是因其特別的生活型態，讓作家、繪者們特別感興趣。

